

Ficha de Abertura de Cliente
Fixa ba Loke Konta
Pessoa Singular / Empresário em Nome Individual
Ema-singulár/Emprezáriu hodi naran individual
Formulário BNCTL-FACPS-16
(Formuláriu BNCTL-FACPS-16)

Reservado ao BNCTL <i>Rezenrvadu ba BNCTL</i>	
Número de cliente: _____ <i>Númeru kliente nian</i>	
Sucursal _____ <i>Sukursal</i>	Número de conta: _____ <i>Númeru konta nian</i>
Montante inicial de depositado: USD (_____) (_____) _____ <i>Montante inisial ba depozitadu</i>	
Preparado por: Cargo _____ Nome _____ <i>Prepara hosi: Kargu Naran</i>	
Assinatura _____ <i>Asinatura</i>	
Aprovado por: Gerente de _____ Nome _____ <i>Aprova hosi: Gerente Naran</i>	
Assinatura _____ <i>Asinatura</i>	

Preencher todos os campos do documento com precisão e com letra maiúscula. Os campos que não forem aplicáveis num determinado caso devem ser preenchidos com "N/A".

PreNSE koluna sira husi dokumentu ne'e ho lolo'os no ho letra bo'ot. Ba koluna sira ne'ebe mak la aplika iha kazu balun tenki preNSE ho "L/A".

Criação ____ Alteração ____ Data ____/____/____
Atu kria Atu altera Loron

Conta Solidária ____ Conta Conjunta ____ Conta Mista ____
Konta Solidária Konta Konjunta Konta Mista

Se Conta Mista, explicar direito de movimentação dos titulares:

Karik konta Mista, explika direitu ba mivimentasaun husi titular sira:

Motivo de abertura de conta
Motivu ba loke konta

Depósito à ordem ____ Depósito a prazo ____ Acesso a meios de pagamento ____
Depozitu ordein Depozitu prazu Akesu ba meu pagamentu

Recebimento de salário ____ Outro ____, se Outro, explicar _____
Simu saláriu Seluk karik seluk, explica _____

Identificação 1º titular

Identifikasaun 1º titular

Nome completo: _____
Naran kompletu

Data de nascimento: ___/___/___ Local de nascimento: _____ Género: M ___ F ___
Loron moris Fatin moris Mane / Feto

Nacionalidade: _____ Número de identificação fiscal: _____
Nasionalidade Númeru Identifikasaun Fiskal (TIN)

Estado civil: Solteiro/a ___ Casado/a ___ Viúvo/a ___
Estadu sivil: Solteiru/a Kaben na'in Faluk

Regime de casamento: Comunhão geral dos bens ___, Comunhão de adquiridos ___, Separação dos bens ___
Rejime kazamentu: Komuñauun geral ba bensa Komuñauun adkiridu Separasaun ba bens

Documentos de identificação:

Dokumentu sira ba identifikasaun:

(i) Tipo: _____ Número: _____ Data de emissão: ___/___/___
Tipu Númeru Loron hasai

Entidade emitente: _____ Data de validade: ___/___/___
Entidadeemitente Loronvalidade

(ii) Tipo: _____ Número: _____ Data de emissão: ___/___/___
Tipu Númeru Loron hasai

Entidade emitente: _____ Data de validade: ___/___/___
Entidade emitente Loron validade

Filiação: Pai: _____
Filiasaun: Aman
Mãe: _____
Inan

Representante legal (se aplicável): _____
Reprezentante legal (karik aplika)

Morada e Contactos

Hela-fatin no kontaktu

Morada completa de acordo com o documento de identificação: _____
Hela-Fatin kompletu tuir dokumentu ba identifikasaun

Localidade: _____ Países: _____
Lokalidade Nasaun

Morada de residência atual: _____
Hela-Fatin agora dadauk

Localidade: _____ Países: _____
Lokalidade Nasaun

Contactos: Telefone _____ Telemóvel _____ E-mail _____
Kontaktu: Telefone Telemóvel E-mail

Formação Académica

Formasaun akadémika

Sem estudos ___ Básico ___ Secundário ___ Superior ___ Área académica _____
La hó estudu Báziku Sekundáriu Superiór Área akadémika

Situação profissional

Situasaun profisionál

Profissão: _____ Entidade patronal (se aplicável): _____
Profissaun Entidade patronal (karik aplikável)

Cargo: _____ N.º de anos no atual emprego: _____
Kargu Tinan hira iha empregu atuál

Morada profissional: _____ Telefone: _____
Empregu nia fatin Telefone

PPE*: S _____ N _____
PPE: Los Lae*

Cargo: _____
Kargu

Relação: (i) Cônjuge / Unido de facto _____ (ii) Pais _____ (iii) Filho(s) _____ (iv) Irmãos _____ (v) Outros _____
Relasaun: (i) Fen/Laen / Moris Hamutuk (ii) Inan/Aman (iii) Oan (sira) (iv) Maun/Alin/Bin (v) Seluk

Se outros, explicitar relacionamento _____
Karik seluk, esplika nia relasaun

Rendimentos *Rendimentu sira*

Salário/Vencimento/Pensão mensal: USD _____
Saláriu/Vensimentu/Pensaun fulan-fulan

Outros rendimentos: USD _____
Rendimentu seluk

Total: USD _____
Total

Identificação 2º titular (se aplicável)*Identifikasaun 2º titular* (karik aplika)Nome completo: _____
*Naran kompletu*Data de nascimento: ___/___/___ Local de nascimento: _____ Género: M ___ F ___
*Loron moris Fatin moris Mane / Feto*Nacionalidade: _____ Número de identificação fiscal: _____
*Nasionalidade Númeru Identifikasaun Fiskal (TIN)*Estado civil: Solteiro/a ___ Casado/a ___ Viúvo/a ___
*Estadu sivil: Solteiru/a Kaben na'in Faluk*Regime de casamento: Comunhão geral dos bens ___, Comunhão de adquiridos ___, Separação dos bens ___
*Rejime kazamentu: Komuñauñ geral ba bensa Komuñauñ adkiridu Separasaun ba bens***Documentos de identificação:***Dokumentu sira ba identifikasaun:*(i) Tipo: _____ Número: _____ Data de emissão: ___/___/___
*Tipu Númeru Loron hasai*Entidade emitente: _____ Data de validade: ___/___/___
Entidade emitente Loron validade(ii) Tipo: _____ Número: _____ Data de emissão: ___/___/___
*Tipu Númeru Loron hasai*Entidade emitente: _____ Data de validade: ___/___/___
*Entidade emitente Loron validade*Filiação: Pai: _____
*Filiasaun: Aman*Mãe: _____
*Inan*Representante legal (se aplicável): _____
Reprezentante legal (karik aplika)**Morada e Contactos***Hela-fatim no kontaktu*Morada completa de acordo com o documento de identificação: _____
*Hela-Fatin kompletu tuir dokumentu ba identifikasaun*Localidade: _____ Países: _____
*Lokalidade Nasaun*Morada de residência atual: _____
*Hela-Fatin agora dadauk*Localidade: _____ Países: _____
*Lokalidade Nasaun*Contactos: Telefone _____ Telemóvel _____ E-mail _____
*Kontaktu: Telefone Telemóvel E-mail***Formação Académica***Formasaun akadémika*Sem estudos ___ Básico ___ Secundário ___ Superior ___ Área académica _____
*La hó estudu Báziku Sekundáriu Superiór Área akadémika***Situação profissional***Situasaun profisionál*

Profissão: _____ Entidade patronal (se aplicável): _____
Profissaun *Entidade patronal (karik aplikável)*

Cargo: _____ N.º de anos no atual emprego: _____
Kargu *Tinan hira iha empregu atuál*

Morada profissional: _____ Telefone: _____
Empregu nia fatin *Telefone*

PPE*: S _____ N _____
PPE: Los Lae*

Cargo: _____
Kargu

Relação: (i) Cônjuge / Unido de facto _____ (ii) Pais _____ (iii) Filho(s) _____ (iv) Irmãos _____ (v) Outros _____
Relasaun: (i) Fen/Laen / Moris Hamutuk (ii) Inan/Aman (iii) Oan (sira) (iv) Maun/Alin/Bin (v) Seluk

Se outros, explicitar relacionamento _____
Karik seluk, esplika nia relasaun

Rendimentos *Rendimentu sira*

Salário/Vencimento/Pensão mensal: USD _____
Saláriu/Vensimentu/Pensaun fulan-fulan

Outros rendimentos: USD _____
Rendimentu seluk

Total: USD _____
Total

Se Empresário em Nome Individual / ENIN*Ba Emprezáriu ho Naran Individuál / ENIN*Denominação comercial: _____ Objeto / ramo de atividade: _____
Naran Komersiál *Objetu/ramu atividade nian*Morada da sede social: _____ Início de atividade: _____
Sede nia fatin *Hahú aktividade***Se casado (dados do cônjuge)***Karikkaben-na'in (kabenniadadus)*Nome completo: _____
*Naran kompletu*Data de nascimento: ___/___/___ Local de nascimento: _____ Género: M ___ F ___
Loron moris *Moris fatin* *Mane / Feto*Nacionalidade: _____ Número de identificação fiscal: _____
Nasionalidade *Númeru Identifikasaun Fiskál (TIN)*Documento de identificação: Tipo _____ Número _____ Data emissão ___/___/___
Dokumentu identifikasaun: Tipu *Númeru* *Loron hasai*Data validade: ___/___/___ Entidade emitente: _____
Loron validade *Entidade emitente*Número de dependentes: _____
*Dependente hira***Uso expectável da conta***Uzu expektável ba konta*Previsão de saldo mensal: _____ USD _____
*Previzaun saldu mensál*Previsão de depósitos mensais: _____ Dinheiro: _____ USD _____
Previzaun depóztu mensál *Osan*Cheques: _____ USD _____
*Xekes*Outros: _____ USD _____
*Seluk*Montantes mensais a receber do estrangeiro:País: _____ USD _____
Montante mensál ne'ebe atu simu hosi rai-li'ur *Nasaun*País: _____ USD _____
*Nasaun*País: _____ USD _____
*Nasaun*Montantes mensais a remeter ao estrangeiro:País: _____ USD _____
Montante mensál ne'ebe atu haruka ba rai-li'ur *Nasaun*País: _____ USD _____
*Nasaun*País: _____ USD _____
*Nasaun*Objetivos da utilização da conta: _____
Objetivu ba utilizasaun konta

Frequência de transações: Mensal _____, Semanal _____, Diária _____, Qualquer tempo _____
Frekuensi batransasaun: Fulan-fulan Semana-semana Loron-loron Kualkertempu

Declaro que as informações prestadas neste documento são verdadeiras, assumindo desde já toda a responsabilidade pelo fornecimento de elementos incorretos e comprometo-me a informar o BNCTL de qualquer alteração da informação prestada neste documento.

Ha'u deklara katak informasaun hotu-hotu ha'u hato'o iha dokumentu ida-ne'e, sira hotu loos, no ha'u asumi responsabilidade tomak ba fornimentu elementu sira ne'ebé mak laloos, no ha'u kompromete atu informa ba BNCTL kualkér alterasaun ba informasaun ne'ebé mak ha'u hato'o iha dokumentu ida-ne'e.

Declaro, adicionalmente, que conheço e compreendo toda a legislação e normas, bem como os regulamentos, políticas e procedimentos do BNCTL (conforme aplicável), aplicáveis à abertura e manutenção de contas de depósito.

Ha'u deklara, tan, katak ha'u hatene no komprende lejislasaun tomak no norma sira, regulamentu sira, politika sira no prosedimentu sira BNCTL nian (konforme aplikável), ne'ebe aplika ba loke no mantéin konta sira ba depóztu.

Dou autorização para o armazenamento e tratamento de todos os dados em meios informáticos, podendo os mesmos ser utilizados exclusivamente pelo BNCTL.

Ha'u fô autorizasun atu bele rai no halo tratamentu ba dadus sira hotu iha meu informátiku, no BNCTL bele mos utiliza dadus hirak ne'e eksklusivamente.

De acordo com o disposto no artigo 8.º da Instrução 3/2009, de 15 de Maio, o cliente abaixo assinado consente que:

Hanesan haktuir iha artigu 8 husi Instrusaun 3/2009, 15 Maiu, kliente ne'ebé asina iha kraik ne'e konsiente katak:

1. Os dados necessários para as operações bancárias sejam processados informaticamente e se destinem ao uso exclusivo do BNCTL, para efeitos, designadamente, de administração, fiscalização e execução de operações de crédito.

Dadus sira ne'ebé presiza ba halo operasaun bankária bele hetan prosesamentu informátiku no ba de'it uzu eskuzivu husi BNCTL, hodi bele halo, servisu sira hanesan, administrasaun, fiskalizasaun no ezekusaun ba operasaun sira kréditu nian.

2. Sobre os referidos dados autoriza a sua comunicação às Entidades de Supervisão, nomeadamente, no âmbito do Sistema de Informação de Registo de Crédito, ou de outros pedidos que sejam apresentados por aquelas ao BNCTL e a obter as informações necessárias para a apreciação das propostas de crédito.

Kona-ba dadus sira ne'e, autoriza nia komunikasaun ba Entidade Supervizaun sira, hanesan, iha âmbito Sistema Informasaun ba Rejistu Kréditu, ka pedidu sira seluk ne'ebé mak hato'o ba BNCTL atu bele hetan informasaun nesesária ba apresiasaun husi proposta sira kreditu nian.

3. O BNCTL possa continuar a fornecer tais informações ao Sistema de Informação de Registo de Crédito mesmo depois da cessação contratual estabelecida com o financiado.

BNCTL bele fornese nafatin informasaun hirak ne'e ba Sistema Informasaun ba Rejistu Kréditu nian maski hafoin kontratu ne'e kotu tiha ona ho finansiadu.

4. O BNCTL continue, também, a poder passar a recolher informação adicional, ainda que por via indireta, destinada a atualizar ou a complementar os mesmos dados.

BNCTL bele mos, foti nafatin informasaun seluk tan, maski liu hosi via indireta, atu bele atualiza ka kompleta dadus hirak-ne'e.

O abaixo assinado foi informado pelo BNCTL que poderá ter conhecimento sobre os registos que lhe digam respeito, constantes da respetiva base de dados, nomeadamente os relativos ao Sistema de Informação de Registo de Crédito, bem como solicitar a sua correção ou atualização.

Ema ne'ebé asina iha okos informadu hosi BNCTL katak bele hatene kona-ba rejistu ba nia àn, ne'ebé rai iha baze-dadus, especialmente ne'ebe relativa ho Sistema Informasaun ba Rejistu Kréditu, hanesan mos atu husu nia koresaun ka atualizasaun.

Local _____ Data ____/____/____ Assinatura _____
Fatin Loron (LL) (FF) (TTTT) Asinatura

Informação Adicional *Informasaun Adisional*

1. Definições

Definisaun sira

**Pessoa politicamente exposta:* Pessoas singulares, residentes em Timor-Leste ou no estrangeiro, que desempenham, ou desempenharam no último ano, altos cargos de natureza política ou pública, bem como os membros próximos da sua família e pessoas que reconhecidamente tenham com elas estreitas relações de natureza societária ou comercial.

**Pessoa politicamente exposta:* *Ema-singulár sira, hela iha Timor-Leste ka iha rai-li'ur, ne'ebé mak hala'o daudaun, ka hala'o iha tinan kotuk, kargu ne'ebe a'as ho natureza política ka pública, hanesan ema sira ne'ebé mak iha relasaun familia besik liu nia no ema sira ne'ebé mak rekoñese iha relasaun ho sira hosi natureza sositária ka komersial.*

Para este efeito, entende-se por:

Ba efeitu ne'e, entende nu'udar:

(i) *“Altos cargos de natureza política ou pública”:*

“Kargua'ashosinaturezapolitikakapública”:

- Chefes de Estado, chefes de Governo e membros do Governo;

XefiEstadusira, xefiGovernusira no membruGovernusira;

- Deputados;

Deputadusira;

- Membros de tribunais superiores e de outros órgãos judiciais de alto nível cujas decisões não possam ser objeto de recurso salvo em circunstâncias excepcionais;

Membru tribunálsuperiósira no órgaunjudisiálsira ho nívela'asne'ebésiraniadesizaunlabelobjektubarekursuexsetuihasirkunstánsiaexsesionál;

- Membros de órgãos de administração e fiscalização de bancos centrais;

Membru órgaunadministrasira no fiskalizesaunbankusentrálsira-nian;

- Chefes de missões diplomáticas e de postos consulares;

Xefimisaundiplomátikasira no postukonsulársira;

- Oficiais de alta patente das Forças Armadas e forças policiais;

Ofisiálsira ho patentea'ashusi Forsa Armada sira no forsapolisiálsira;

- Membros de órgãos de administração e de fiscalização de empresas públicas e de sociedades anónimas de capital exclusivo ou maioritariamente públicos ou controladas pelo Estado, institutos públicos, fundações públicas e estabelecimentos públicos, qualquer que seja o modo da sua designação;

Membrusira órgaunadministrasira no fiskalizesaunhusiempresapública no sosiedadeanónima ho kapitáleskluzivukamaioritariamentepúblikukakontrolahosiEstadu, institutupúbliku, fundasaunpúbliku no estabesimentupúbliku, ho kualkerde zignasaunoinsa'ade'it;

- Membros de órgãos executivos de organizações de direito internacional.

Membru órgaunexecutivusira husiorganizaundireituinternasionálnian.

(ii) *“Membros próximos da família”:*

“Membrufamiliabesikliu”:

- Cônjuges ou unido de facto;

Kabekamoris-hamutukihaumaida;

- Pais, filhos e respetivos cônjuges ou unidos de facto;

Aman no Inan, oansira no sira-niakabekamoris-hamutukihaumaida;

- Irmãos.

Maun-alin, bin-alin, naan no fetonsira.

2. Documentos

Dokumentusira

I. Residentes

Rezidentes

(i) Dois dos seguintes documentos de identificação: Cartão de Eleitor / Bilhete de Identidade / Passaporte / Autorização de residência em território nacional quando cidadão estrangeiro. No caso dos maiores de idade, um dos dois documentos de identificação deve ser sempre o Cartão de Eleitor;

Dokumentu identifikasaun rua hosi sira tuir mai: Kartaun Eleitorál / Bilete Identidade / Passaporte / Autorizasaun Rezidénsia iha teritóriu nasional kuandu sidadaun estranjeiru. Iha kazu maior idade sira, ida husi dokumentu identifikasaun rua tenki sempre Kartaun Eleitorál;

(ii) Comprovativo de morada (ex.: contrato de arrendamento, declaração de chefe da aldeia, cópia do cartão de eleitor quando este contenha a morada);

- Komprovativu hela-fatin nian (ex.: kontratu arrendamentu, deklarasaun hosi xefi aldeia, kópia kartaun elitorál kuandu hakerek hela-fatin iha ne'ebá);*
- (iii) Comprovativo de profissão e de entidade patronal (se aplicável) (ex.: contrato de trabalho, contrato de prestação de serviços);
Komprovativuprofisaunnian no entidadepatronál (karikaplika), (ex.: kontratutraballu, kontratuprestasaunservisu);
- (iv) Fotocolorida 3x4;
Foto ho kor 3x4;
- (v) Procuraçõesnotarizadas (casoexistam);
Prokurasaunnotarizadu (karikiha);
- (vi) Para Empresário em Nome Individual:
Ba Emprezáriu hodi Naran Individuál:
- Dois dos seguintes documentos de identificação: Cartão de Eleitor / Bilhete de Identidade / Passaporte / Autorização de Residência. No caso dos maiores de idade, um dos dois documentos de identificação deve ser sempre o Cartão de Eleitor;
Dokumentu identifikaun rua hosi sira tuir mai: Kartaun Eeleitorál / Billete Identidade / Passaporte / Autorizasaun Rezidénsia. Iha kazu maior idade sira, ida husi dokumentu identifikaun rua tenki sempre Kartaun Eleitorál;
 - Comprovativo de morada (ex.: contrato de arrendamento, declaração de chefe da aldeia, cópia do Cartão de Eleitor quando este contenha a morada);
Komprovativu hela-fatin nian (ex.: kontratu arrendamentu, deklarasaun hosi xefi aldeia, kópia kartaun elitorál kuandu hakerek hela-fatin iha ne'ebá);
 - Comprovativo de morada da sede (ex.: contrato de arrendamento);
Komprovativusedeniahela-fatin (ex.: kontratu arrendamentu);
 - Fotocolorida 3x4;
Foto ho kor 3x4;
 - Procuraçõesnotarizadas (casoexistam).
Prokurasaunnotarizadu (karikiha).

II. Não-residentes

La'ósresidente

- (i) Passaporte e declaração de identidade devidamente certificada pela Embaixada ou Consulado do seu país de origem ou residência ou por uma entidade pública Timorense;
Passaporte no deklarasaun identidade sertifikada loloos hosi Embaixada ka Konsuladu husi nia nasaun orijein ka residénsia ka hosi entidade públka ida timorense nian;
- (ii) Comprovativo de morada (ex.: contrato de arrendamento, declaração de chefe da aldeia, cópia do Cartão de Eleitor quando este contenha a morada);
Komprovativu hela-fatin nian (ex.: kontratu arrendamentu, deklarasaun hosi xefi aldeia, kópia kartaun elitorál kuandu hakerek hela-fatin iha ne'ebá);
- (iii) Comprovativo de profissão e de entidade patronal (se aplicável) (ex.: contrato de trabalho, contrato de prestação de serviços);
Komprovativuprofisaunnian no entidadepatronál (karikaplikaval) (ex.: kontratutraballu, kontratuprestasaunservisu);
- (iv) Fotocolorida 3x4;
Foto ho kor 3x4;
- (v) Procuraçõesnotarizadas (casoexistam).
Prokurasaunnotarizadu (karikiha).